

KEY & KEY COMMUNICATIONS

PUBLICATIONS

2018

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B. / Loce-Mandes, Fabrizio / Rafail, Ilias-Michael / Ravenda, Andrea F. / Schejbal, Aleksander: *MILE GUIDE. To Documenting Informal Learning Experience for European Job Mobility*. MILE project team, 2018.

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B. / Loce-Mandes, Fabrizio / Rafail, Ilias-Michael / Ravenda, Andrea F. / Schejbal, Aleksander: *GUIDA MILE. Documentare l'esperienza di apprendimento informale per la mobilità professionale europea*. MILE project team, 2018 [Translation from English to Italian by Gabriella B. Klein & Andrea F. Ravenda].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B. / Loce-Mandes, Fabrizio / Rafail, Ilias-Michael / Ravenda, Andrea F. / Schejbal, Aleksander: *MILE GUIDE. Przewodnik dla edukatorów Jak pomóc migrantom poszukującym pracy w Europie w udokumentowaniu kompetencji zdobytych na drodze nieformalnej*. Zespół projektu MILE, 2018 [Translation from English to Polish].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B. / Loce-Mandes, Fabrizio / Rafail, Ilias-Michael / Ravenda, Andrea F. / Schejbal, Aleksander: *ΟΔΗΓΟΣ MILE. Για την τεκμηρίωση της άτυπης μαθησιακής εμπειρίας για την ευρωπαϊκή κινητικότητα στην εργασία*. MILE project team, 2018 [Translation from English to Greek].

2016

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *RADAR Guidelines. Understanding hate-oriented communication and tools for anti-hate communication strategies in an intercultural dimension* (with the contribution of Andrea F. Ravenda, Katerina Strani and Eirini Vlachaki). Deruta/Perugia: Key & Key Communications [<http://win.radar.communicationproject.eu/web/wp-content/uploads/2016/11/RADAR-Guidelines-EN.pdf>].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *RADAR-OHJEISTO. Vihaan pohjaavan viestinnän ymmärtäminen ja työkaluja vihanvastaisuuden viestintästrategioihin kulttuurienvälisessä ulottuvuudessa* (with the contribution of Andrea F. Ravenda, Katerina Strani and Eirini Vlachaki). Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Marja-Liisa Helenius, <http://win.radar.communicationproject.eu/web/wp-content/uploads/2016/11/RADAR-Guidelines-FI.pdf>].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *ΟΔΗΓΟΣ RADAR. Κατανόηση της επικοινωνίας μίσους και εργαλεία για την καταπολέμησή της μέσα από μια διαπολιτισμική προοπτική* (with the contribution of Andrea F. Ravenda, Katerina Strani and Eirini Vlachaki). Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Μαρία Φοντάνα, Σταυρούλα Σοκόλη, Παναγιώτης Παγιάτης; <http://win.radar.communicationproject.eu/web/wp-content/uploads/2016/12/RADAR-Guidelines-GR.pdf>].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *RADAR GUIDELINES. Comprendere la comunicazione d'odio e acquisire strumenti per strategie comunicative anti-razziste* (with the contribution of Andrea F. Ravenda, Katerina Strani and Eirini Vlachaki). Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Gabriella B. Klein, Andrea F. Ravenda, Nevin Pecorelli; <http://win.radar.communicationproject.eu/web/wp-content/uploads/2016/12/RADAR-Guidelines-IT-2.pdf>].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *RADAR RICHTLIJNEN. Inzicht in haatgeoriënteerde communicatie en instrumenten voor anti-haatcommunicatie-strategieën in een interculturele dimensie* (with the contribution of Andrea F. Ravenda, Katerina Strani and Eirini Vlachaki). Deruta/Perugia: Key & Key Communications

[translation from English by Hanna Rouah; <http://win.radar.communicationproject.eu/web/wp-content/uploads/2015/01/RADAR-Guidelines-NL.pdf>].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *WYTYCZNE RADAR. Fenomen komunikacji nienawiści oraz narzędzia strategii przeciw komunikacji nienawiści w wymiarze międzykulturowym* (with the contribution of Andrea F. Ravenda, Katerina Strani and Eirini Vlachaki). Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Piotr Kostuchowski; <http://win.radar.communicationproject.eu/web/wp-content/uploads/2016/11/RADAR-Guidelines-PL.pdf>].

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *RADAR Trainees' Handbook. Anti-hate communication tools in an intercultural perspective* (with the contribution of Enrico Caniglia, Andrea F. Ravenda and Katerina Strani). Deruta/Perugia: Key & Key Communications

[http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINEES_HANDBOOKS;

translations from English into:

Finnish

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINEES_HANDBOOKS;

Greek

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINEES_HANDBOOKS;

Italian

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINEES_HANDBOOKS

Dutch

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINEES_HANDBOOKS

Polish

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINEES_HANDBOOKS].

Klein, Gabriella B.: *RADAR Trainers' Manual. Anti-hate communication tools in an intercultural perspective* (with the contribution of Colin Calleja, Veronica Gelfgren and Andrea F. Ravenda). Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translations from English into:

Finnish

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINERS_MANUALS

Greek

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINERS_MANUALS

Italian

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINERS_MANUALS

Dutch

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINERS_MANUALS

Polish

http://lnx.radar.communicationproject.eu/web/htdocs/radar.communicationproject.eu/home/dokeos/main/document/document.php?cidReq=EXPL810d&curdirpath=%2FRADAR_TRAINERS_MANUALS]

2012

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *BRIDGE-IT GUIDELINES for Trainers*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [results of the project BRIDGE-IT. Be Relevant to Intercultural Diversity Generation in Europe – Integration Team 510101-LLP-1-2010-1-IT-GRUNDTVIG-GMP].

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *BRIDGE-IT GUIDELINES für Trainerinnen und Trainer*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Tobias Fleuren;

http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Guidelines_for_trainers_DE.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *LIGNE DIRECTRICES BRIDGE-IT pour formateurs*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Guy Yves Arnaud Amian, Koffi M. Dossou, Gabriella B. Klein;

http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Guidelines_for_trainers_FR.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *LINEE-GUIDA BRIDGE-IT per Formatori*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Nevin Pecorelli

http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Linee-guida_per_formatori_IT.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *BRIDGE-IT HANDLEIDING Voor Trainers*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Emmy Lanjouw;

http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Guidelines_for_trainers_NL.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *WYTYCZNE BRIDGE-IT dla Trenerów*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Aleksander Schejbal;

http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Guidelines_for_trainers_PL.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Bonanno, Philip / Borg, Carmel / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *BRIDGE-IT EĞİTMENLER için Rehber*. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [translation from English by Mehmet Emin Aksoy;

http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Guidelines_for_trainers_TR.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Klein, Gabriella B. / Borg, Carmel (eds., with contributions by Bonanno, Philip / Calleja, Colin / Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B. / Kucher, Katharina / Pecorelli, Nevin / van Schaeren, Hilde / Siena, Raffaella):

BRIDGE-IT face-to face learning activities. Deruta/Perugia: Key & Key Communications [http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Training_F2F_EN.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING]

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: co-authors for KEY&KEY in: *SOCIAL SKILLS TRAINING MANUAL ART - EDUCATION – THERAPY. A manual for those who work with vulnerable people. New ideas to develop social skills for promoting social inclusion*. Zamora, EDINTRAS - Intrus Editions [translation into Polish, Italian, Spanish, Slovakian and Finnish, as a result of the cooperation of an international team of trainers working with groups of disadvantaged people - persons with disabilities and mental illness, homeless people, migrants, and all those in need of support; <http://www.arteryproject.eu/piblications.html>].

2011

Klein, Gabriella B. (ed., with contributions by Klein, Gabriella B. / Kucher, Katharina / Pecorelli, Nevin / Putyra, Lukasz / van Schaeren, Hilde / Schejbal, Aleksander / Siena, Raffaella / Tufaner, Enver / Wagenhofer, Ingrid): *Good Training Practices for ‘Adults-in-Mobility’ and ‘Adults-in-Contact-with-Mobility’ within the bureaucratic-institutional context*. Deruta: Key & Key Communications [http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT_Guidelines_for_trainers_DE.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-
it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/BRIDGE-IT-
Good-Training-Practices-for-AMs-ACMs.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

Klein, Gabriella B. (ed., with contributions by Klein, Gabriella B. / Kucher, Katharina / Pecorelli, Nevin / Putyra, Lukasz / van Schaeren, Hilde / Schejbal, Aleksander / Siena, Raffaella / Tufaner, Enver / Wagenhofer, Ingrid): *Communication needs of 'adults-in-mobility' and 'adults-in-contact-with-mobility' in first-impact situations*. Perugia: Key & Key Communications [http://lnx.bridge-it.communicationproject.eu/web/htdocs/bridge-it.communicationproject.eu/dokeos/courses/BRIDGEITTRAINING/document/PUBLICATIONS/Communication-needs-in-first-impact-situations--collective-report-.pdf?cidReq=BRIDGEITTRAINING].

2007

Klein, Gabriella B. (ed., with contributions by Klein, Gabriella B. / Caruana, Sandro / Dossou, Koffi M. / Lasagabaster, David / Mateva, Galya / Piriš Svetina, Nataša / Schwitalla, Johannes): *SPICES GUIDELINES. A training methodology for intercultural communication in institutional settings*. Perugia: Key & Key Communications [results from the project SPICES. Social Promotion of Intercultural Expertise and Skills co-financed by the European Commission in the framework of the Socrates Programme, Grundtvig Training Courses – 224945-CP-1-2005-1-IT-GRUNDTVIG-G11]. Translations and sociolinguistic adaptations also in Bulgarian, Italian, Slovene, Spanish, and German.

Klein, Gabriella B. (ed.): *SPICES Guidelines. Un metodo per la formazione alla comunicazione interculturale in situazioni istituzionali*. Perugia, Key & Key Communications [translation from English by Elisabetta Siliotti & Paola de Rosa].

Klein, Gabriella B. (ed.): *SPICES Guidelines. Método de formación para la comunicación intercultural en ámbitos institucionales*. Perugia, Key & Key Communications [translation from English by David Lasagabaster & Begoña Blanco].

Klein, Gabriella B. (ed.): *SPICES Guidelines. Eine Trainingsmethode zur interkulturellen Kommunikation in institutionellen Bereichen*. Perugia, Key & Key Communications [translation from English by Johannes Schwitalla, Veronika Wiederin & Katrin Hee].

Klein, Gabriella B. (ed.): *Priročnik SPICES Izobraževalna metoda za medkulturno sporazumevanje v institucionalnih okoljih*. Perugia, Key & Key Communications [translation from English by Tina Malič].

Klein, Gabriella B. (ed.): *Ръководство Метод за обучение по интеркултурна комуникация в институционална среда*. Perugia, Key & Key Communications [translation from English by Ivanka Djakova].

Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione interculturale in situazione istituzionale* (committed by Scuola di Amministrazione Pubblica - Villa Umbra, co-funded by Provincia di Perugia) [Intercultural communication in institutional settings]

Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *Informazione e comunicazione turistica per il personale dei servizi turistici associati* (committed by Scuola di Amministrazione Pubblica - Villa Umbra, co-funded by the European Union - European Social Fund, Ministero del Lavoro e delle Previdenza Sociale, Regione Umbria) [Information and communication for tourist operators]

2006

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *Gestione dell'accoglienza e dei colloqui telefonici: Corso di comunicazione interpersonale per portieri e centralinisti* (committed by Scuola di Amministrazione Pubblica - Villa Umbra, co-funded by Provincia di Perugia) [Client-oriented management of telephone calls. Communication training for doorkeepers and telephone operators]

Klein, Gabriella B. / Dossou, Koffi M.: *Basic tools for intercultural communications. From interpersonal to intercultural, from verbal to visual: basic elements in communications*. Quaderni formazione professionale (committed by SERN - Sweden - Emilia Romagna Network)

Klein, Gabriella B. / Dossou, Koffi M.: *Strumenti base per una comunicazione interculturale. Quaderni formazione professionale* (committed by SERN – Sweden - Emilia Romagna Network)

2005

Dossou, Koffi M. / Klein, Gabriella B.: *La comunicazione d'aula: strumenti sociolinguistici e di comunicazione. Con Esercitazioni, Glossario, CD-ROM*. Quaderni formazione professionale [The classroom communication: sociolinguistic and communication tools]

2004

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione pubblica: formazione alla relazione con il "cliente"*. Quaderni formazione professionale (committed by Scuola di Amministrazione Pubblica – Villa Umbra, co-funded by the European Union - European Social Fund, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Regione Umbria) [The public communication: training to a "client"-oriented relationship]

2003

Biasi, Marina / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione voce-a-voce: il colloquio telefonico*. Quaderni formazione professionale (committed by Unità Sanitaria Locale USL2 Perugia) [Voice-to-voice communication: the telephone conversation]

2002

Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *Per un'efficace comunicazione d'aula. Elementi minimi*. Quaderni formazione professionale [For an efficacious classroom communication]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione nel rapporto interpersonale e nel lavoro: per una migliore gestione dell'informazione*. Quaderni formazione professionale [Communication in the interpersonal relationship and at the workplace: for a better information management]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione nel rapporto interpersonale e nel lavoro*. Quaderni formazione professionale (committed by USL2, Azienda Sanitaria Regionale dell'Umbria, Servizio di Formazione e Aggiornamento del Personale) [Communication in the interpersonal relationship and at the workplace]

2001

Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *Lavorare in team. Strumenti & strategie di comunicazione per un miglioramento continuo*. Quaderni formazione professionale (committed by ASL3 Umbria) [Teamwork - communication tools and strategies for a constant improvement]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione voce-a-voce: il colloquio telefonico*. Quaderni formazione professionale (committed by Azienda Ospedaliera di Perugia) [Voice-to-voice communication: the telephone talk]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La riunione: strumento e strategia di comunicazione - corso base*. Quaderni formazione professionale (committed by Comune di Umbertide) [The professional meeting as a communication tool and strategy - basic course]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione nel rapporto interpersonale e nel lavoro - minimal edition*. Quaderni formazione professionale [Communication in the interpersonal relationship and at the workplace - minimal edition]

2000

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione nel rapporto interpersonale e nel lavoro*. Quaderni formazione professionale (committed by ASL3 Umbria, con il contributo del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale e della Provincia di Perugia) [Communication in the interpersonal relationship and at the workplace]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione nel rapporto interpersonale e nel lavoro*. Quaderni formazione professionale (committed by USL2, Azienda Sanitaria Regionale dell'Umbria, Servizio di Formazione e Aggiornamento del Personale) [Communication in the interpersonal relationship and at the workplace]

Biasi, Marina / Dossou, Koffi M. / Klein Dossou, Gabriella B.: *La comunicazione nel rapporto interpersonale - corso base per educatrici Nido d'infanzia comunale*. Quaderni formazione professionale (committed by Comune di Umbertide) [Communication in the interpersonal relationship (basic course)]